

Llibrería Asturiana

Lliteratura

Poesía

* Xosé Lluis Campal, *Les cimuestrés del párpagu*. [Haikú.]

Prosa

* *Cuentos Curtios*. Xixón, Tertulia Cultural El Garrapiellu, 1997. [Un total d'once cuentos, premiaos pola tertulia xixonesa ente 1992 y 1995, componen esti llibru. Los autores son: Nel Amaro, Miguel Xosé Blázquez, M^a Teresa González, Humberto González, Pastorela Fernández–Peña Vega, Maite González Iglesias, Vicente García Oliva, Pablo Antón Marín Estrada, Quique Faes, Milio Rodríguez Cueto y Xabiero Cayarga Rodríguez. Álvarez Peña y Quino son los ilustradores.]

Torna

* Albert Camus, *L'estrañu*. Uviéu, Trabe, 1977. [Traducción de *L'étranger*, la perconocida obra del escritor francés A. Camus. El responsable de la torna ye un desconocíu Xosé M^a Fernández.]

Lliteratura infantil y xuvenil



* *El Pixín*. N^u 1, 1996. Xixón, Llibros del Peixe. (Revista)

* Monserrat Garnacho, *Don Fuñu y la xatina*. [Edición que salió pela Feria del Llibru de Mieres d'una autora d'esti conceyu que tien yá publicaes delles obres, tanto de calter lliterariu comu etnográfico y periodísticu. Los dibuxos son de Pablo García.]

Lletres vieyes y facsimiles

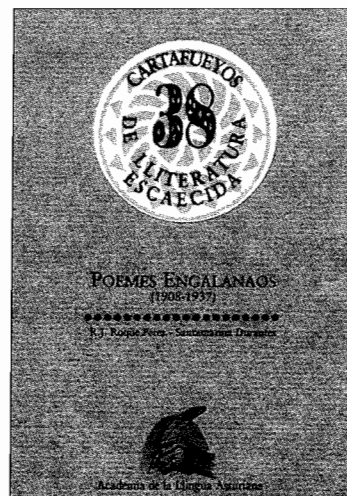
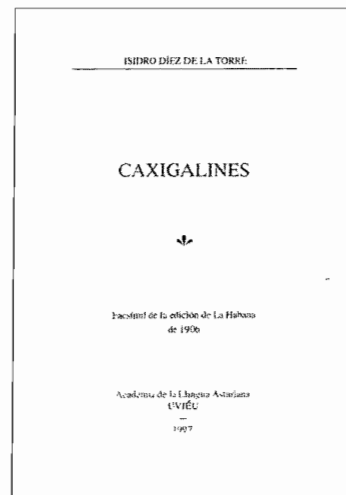
* Perfecto Fernández Usato-

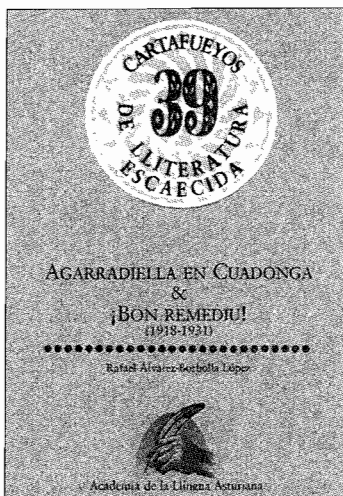
re, *Poesía y teatru*. Uviéu, ALLA., 1997. Coleición Facsimilar n^u 38. [Nesta edición facsimilar igua Xurde Blanco venti cuatro poemas y tres obres de teatru d'ente 1889 y 1907, d'esti autor tamién conocíu col nomatu de "Nolón", ún de los más prolíficos d'ente los del sieglu XIX, carbayón, nació nesta ciudá en 1847 y muertu na mesma, probe y abandonáu, en 1911.]

* Isidro Díez de la Torre, *Caxigalines*. Uviéu, ALLA., 1997. Coleición Facsimilar n^u

39. [*Caxigalines* ta formáu por un total de trece poemas que se publicaron en La Habana en 1906. Isidro Díez de la Torre nació en Ciañu en 1878 y morrió en Xixón en 1917. Militante socialista, sedrá conceyal en Xixón y bon amigu de Pachín de Melás. La edición y l'entamu son de Xurde Blanco.]

* R.J. Pérez Santamarina Durantes, *Poemes engalanaos (1908–1937)*. Uviéu, ALLA., 1997. "Cartafueyos de Lliteratura Escaecida" n^u 38. [X. Puente ufiértanos nesti cartafueyu 16 poemas de "Roque Pérez", autor carbayón nació en 1869 y muertu pelos años cuarenta d'esti sieglu. Nel cartafueyu inxérense semeyes del autor dexaes pola familia y unes prestoses ilustraciones del que ye autor un nietu, José Miguel Pérez–Santamarina Laviada.]

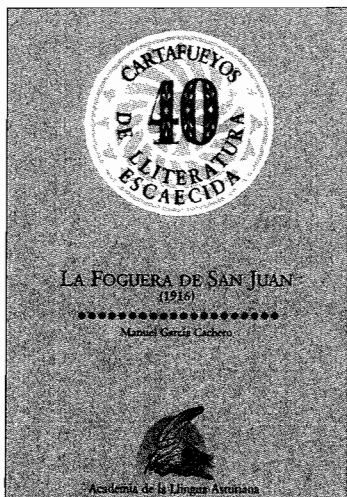




* Rafael Álvarez-Borbolla López, *Agarradiella en Cuadonga & ¡Bon remedi!* (1916–1931). Uviéu, ALLA, 1997. “Cartafueyos de Lliteratura Escaecida” n.º 39. [De “Pin d’Escola”, nomatu col que firmaba davezu Rafael Álvarez-Borbolla, yá se conocíen delles obres asoleyaes abenayá en *Lletres Asturianas*. X. Blanco axunta nesti cartafueyu dos obres en versu d’esti autor que morrió n’Uviéu, la ciudá onde naciere, pel añu 1935. El cartafueyu inclúi semeyes de la fami-

lia y un dibuxu d’ún de los sobrinos del autor].

* Manuel García Cachero, *La foguera de San Juan* (1916). Uviéu, ALLA, 1997. “Cartafueyos de Lliteratura Escaecida” n.º 40. [Bien poques anuncios había d’esta obrina teatral estrenada en Buenos Aires en 1916. Lo mesmo del so autor, nació en Santamarina de Llena en 1892 y maestru n’Arxentina. Xurde Blanco recuéyela agora n’edición facsímil nesta coleición].

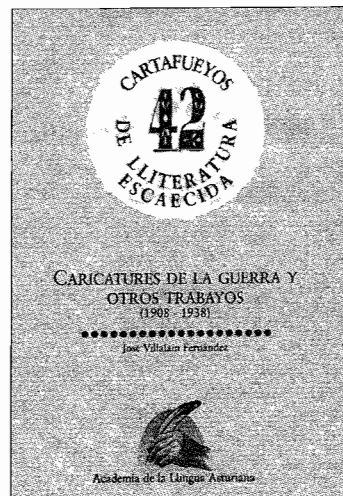
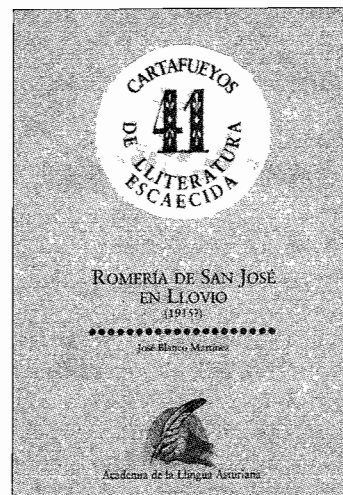


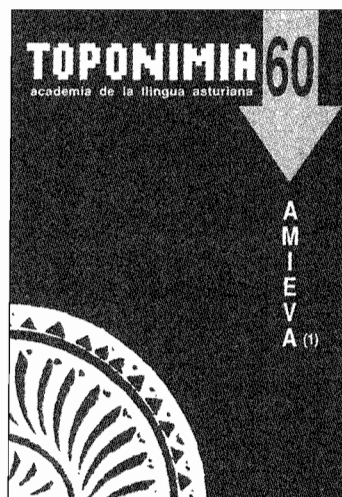
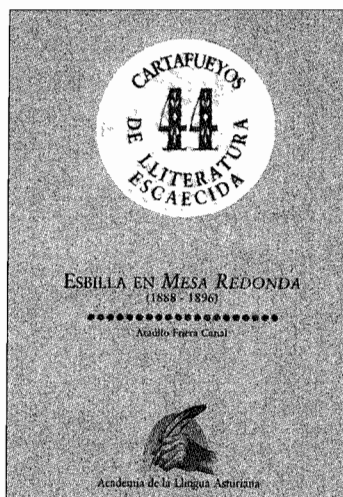
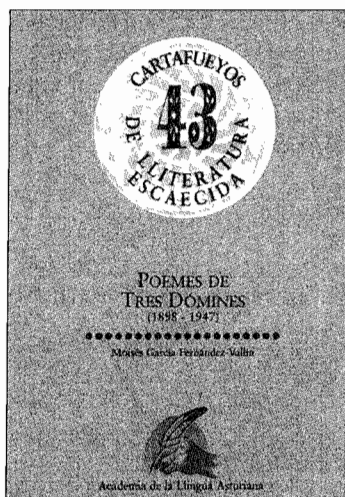
* José Blanco Martínez, *Romería de San José en Llovio* (1915). Uviéu, ALLA, 1997. “Cartafueyos de Lliteratura Escaecida” n.º 41. [Asoléyase’l facsímil, quiciabes l’únicu que se conserva, na Biblioteca de la Universidá d’Uviéu, d’esta obra de la que da anuncia en 1915 la re-

vista Asturias de La Habana. Nada nun se conoz del so autor].

* José Villalaín Fernández, *Caricatures de la guerra y otros trabayos* (1908–1938). Uviéu, ALLA, 1997. “Cartafueyos de Lliteratura Escaecida” n.º 42. [José Villalaín Fernández (Navia 1878–Salinas 1939) foi médicu y escritor, autor, por citar dello, d’ochu topografíes médiqes d’un herbolariu estrordinariu perdíu güei; collaborador de la Estensión Universitaria y gran conferenciante, escribió n’asturianu firmando comu “L’Americán del Romadorio”. Xurde Blanco recueye nesti cartafueyu quince poemes y una obrina teatral, cedío parte d’ello pola familia del autor].

* Moisés García Fernández-Vallín, *Poemes de tres dómines*. (1898–1947). Uviéu, ALLA, 1997. “Cartafueyos de Lliteratura Escaecida” n.º 43. [Moisés García Fdez-Vallín (Xixón 1877–1969), qu’emplegó’l nomatu de “Manín de Foqué”, entamó la so xera literaria pel añu 1897, nun homenax a “Pachu’l Péritu”. Ente otro Tesoreru de la Cámara de la Propiedá de Xixón y secretariu del Orfeón Asturianu d’esta villa, siguió escribiendo anque ensin dalo a la lluz hasta casi los sos últimos años. Esbilla Xurde Blanco pa esti cartafueyu obres de la primer parte





de la so vida y delles otres destinaes namái a la familia, que collaboró prestosamente pa esti cartafueyu].

* Ataulfo Frieria Canal, *Esbilla en mesa redonda*. (1888–1896). Uviéu, ALLA, 1997. “Cartafueyos de Lliteratura Escaecida” n.º 44. [“Tarfe”, al dicir del responsable de la edición, Xurde Blanco”, “foi de los qu’entamó a semar la paniega de la lliteratura diglósica y, de la so dómina, el que más fizo pol so espoxigue. (...) Sicasí, Ataulfo Frieria Canal merita un requexu na hestoria de la literatura de nós (...) porque tola so obra ye una caricatura intelixente y corrosiva que quiciás foi más allá de lo qu’abulta: a coñase, mesmamente, de la diglosia.”].

Toponimia

* Xosé Lluis García Arias, *Conceyu d’Amieva. Parroquia d’Amieva*. Uviéu, ALLA, 1997. Coleición Toponimia n.º 60. [Esti cartafueyu recueye los topónimos tradicionales recoyíos pol so autor d’una parroquia del oriente, la primera que s’asoleya del conceyu d’Amieva.]

* Jesús García García, *Conceyu de Llena. Parroquia de Samiguel del Río*. Uviéu, ALLA, 1997. Coleición Toponimia n.º 61. [Recuéyense los topónimos mayores y menores d’una parroquia

del conceyu de Llena, asitiada al sur na raya con Lleón. L’autor ye nacíu en Samiguel, anque lleva munchos años viviendo en Ponferrada, onde ye profesor de Lengua Española.]

Revistes y cartafueyos

* *Publicaciones en bable (1975–1996)*. Uviéu, Serviciu de Publicaciones del Principáu d’Asturies, 1997. [Guadalupe Valdés foi quien iguó esti nuevu catálogu de publicaciones.]

* *Sietrestrellu (Revista de lliteratura)*. N.º 3, abril 1997. Uviéu, Trabe.

* *Seis llocures*. C.P. “Eduardo Martínez Torner”. [Un cartafueyu que recueye los guapos trabayos que los neños y les neñes de 3.ª y 4.ª de Primaria, escolinos de Llingua Asturiana, ellaboraron nun “Taller de Poesía” entamáu nel centru nel cursu 96–97.]

* *El Sindicato*, n.ºs 105 (xunetu 1997) y 106 (ochobre 1997). Uviéu, CC.OO. d’Asturies. [Con collaboraciones n’asturianu.]

* *Boletín SUATEA*, n.º 91 (setiembre 1997). Uviéu, SUATEA.

* *La Maniega*, n.º 99 (xunetu–agostu 1997). Cangas de Narcea, A.C. “Pintor Luis Álvarez”.

* *El Canciu'l Cuélebre. (Revista Cultural Asturiana)*. Volume 4, seronda 1997. Xixón, C.E.P.L.A. [Lliteratura, etnografía, refranes, normalización, zoonimia, onomástica, paleontoloxía... ye parte del material variao que recueye'l número cuatro d'esta publicación del Conceyu pol Estudiu y Proteición de la Llingua Asturiana, que dirixe Xuan Porta.]

* D'un tiempu p'acá, l'Ayuntamientu de Xixón vien incluyendu la llingua asturiana n'artículos, topónimos, portaes de delles de les publicaciones qu'asoleya. Ye'l casu de la revista *La Gaceta*, el programa de presentación del discu nuevu de *Felpeyu*, el cuadernín *Agua, Sidra y Vinu. Cacios pa beber* (bilingüe asturianu-castellanu), la carpetina *Xixón branu* (que fala de les fiestes del conceyu, el festival folklóricu internacional, la selmana grande, actividaes) o'l folletu d'*Ayudes d'alquiler*.

* Lluis Nel Estrada Álvarez, *Con tastu a sidra*. Uviéu, AIDA, 1997. [Edición bilingüe asturianu-castellanu, que recueye recetas de comíes feches col denominador común de la sidra comu ingrediente. Acompañase la edición en papel con dos disquetes informáticos.]

Etnografía

* *Cartafueyu didáuticu. Los vistíos del ayeri*. Asociación d'investigación folclórica Escontra'l Raigañu, 1997. [Esti cartafueyu didáuticu, qu'edita l'Asociación *Escontra'l Raigañu*, faise col envís de que los más pequeños se puean averar, conocer y deprender d'un mou prestosu cómo se vistien los nuestros antepasaos. Fechu con procuru y seriedá, trátase d'un trabayu que val de guía y de preséu de trabayu pa la Esposición qu'esta Asociación, una de les pioneres nel trabayu de recuperación del folklóre tradicional asturianu, va llevar per dellos llugares d'Asturies, en collaboración cola Consejería de Cultura. Acompañen a los testos mariquites, sopa de lletres y otros xuegos. La coordinación d'esti cuadernu realizáronla: Álvaro Leal Baquero, M^a José Suárez García y Ángel J. Izquierdo Cofiño; los testos son de: Ana M^a Riestra Martín y M^a Luisa Luque Cañizares; les ilustraciones débense a Antón Barquero Rodríguez].

* *Asturies. Memoria encesa d'un país*. N^o 3, xunu 1997. Uviéu, Conceyu d'Estudios Etnográficos Belenos. [Un documentu iné-

ditu del sieglu XIX, el pasu per Asturies del Camín de Santiago, mitoloxía, l'esfarrapamientu cultural, políticu y económicu d'esta tierra, ecoloxía y música son dalgunos de los temes que traten los artículos y collaboraciones d'*Asturies*, y too acompañao, comu davezu, d'illustraciones de gran calidá.]

Lliteratura. N^o 12, branu 1997. Uviéu, ALLA.

Esti número braniegu de *Lliteratura* danos bona cuenta del estáu de la narrativa y la poesía anguañu. De mano, los rellatos: "Cama con partida" de Xabiero Cayarga, "Para Pilar, con todo el cariño" de Nel Caldevilla, "Carta a la señora Monroe" de Xaviel Vilareyo, "El nacimientu de xelu" de José Horacio Serrano Fernández, "Miudanzas d'Olivenza" y "Leución d'anatomía" de José Manuel Martínez Castro" (en gallego-asturianu), "El golor" de Xulio Vigil Castañón y "El campanín de Frai Paco" de Maite González Iglesias (cuentu infantil).

Pa siguir, poesía: Lourdes Álvarez, Xenxu Trescantu, Taresa Lorences, Baristo Lorenzo, Ánxel Álvarez Llano y Mánfer de la Llera muéstreunos lo que tán escribiendo últimamente.

Depués vien la seición de Crítica con tres trabayos: dos de Xosé Bolado "Una mirada a los espacios" sobre *Buscador d'estrellas* de Miguel Rojo y "Esi daqué que nos mueve" basáu en *La Llosa* de Xosé Nel Caldevilla y ún de Paz Fonticiella "Nunca llovió que nun abocanara" nel que se reseña *La tierra entero* de Berta Piñán.

Y pon el puntu final al *Lliteratura* 12 "Varia". Nesti apartáu hai una collaboración de Fran Gayo "La tercer persona" (testu que lleó nel Atenéu Obrero de Xixón el 14 de febreru con motivu de la presentación de la obra *Poesía completa* de M^a Teresa González), detrás vien "La lliteratura comu xuegu" de



Vicente García Oliva y remata “Entrar nel xuegu lliterariu dende'l trubiecu” de Severino Antuña y Josefa Couceiro.

Entrambasaugas, 5



El que yá ye n^u 5 de la revista *ENTRAMBASAUGUAS*, correspondiente a los meses del branu, ábrese con un artículu d'Esteban Nogueiro sobre'l mundu del surf y la so presencia en Tapia: “El surf. Unha cultura nova”. Un reportaxe sobre los últimos llobos de les Sierras d'A Bobia y Penouta escritu por Xurde Gayol, especialista n'asuntos de conservación de la naturaleza, una hestoria real d'un naufraxu na villa mariñana d'As Figueiras cuntada por José Manuel Martínez Castro y un repasu señar-

dosu del paisaxe y les alcordances infantiles na Garganta —pasu de montaña entre A Veiga y Os Ozcos— de la mano de Selo Guzmán, completen un recorriu pel occidente qu'acaba en Tapia, con un artículu de Rafael Cascudo sobre el grupu folclóricu Fontenova. La sección avezada de Jesús González Gayol sobre cuestiones agrícolas y medioambientales, la colaboración lliteraria —nesti casu, el rellatu “Probeza”, de Manuel García-Galano—, *Axenda*, la sección infantil del *Arco da Veya* y *El Houcha*, onde se rescata un testu periodísticu en gallego-asturianu de 1933 y una semeya de les enllenes del Ríu Suarón n'A Veiga a empiezos de sieglu, completen esta nueva entrega de la revista qu'edita la Secretaría Llingüística del Navia-Eo.

Llingua estudiada

* *Repertorio bibliográfico de fuentes documentales del dominio llingüístico asturiano-leonés en la Edad Media*. Uviéu, Conseyería de Cultura, 1996. Col. Documentos, n^u 21. [Premiu “Padre

Patac” 1995. Fechu sobre la base de la *Bibliografía de Fuentes del Proyeutu PatRom*, quier atender pa les necesidaes de los investigadores nesti campu, el de les fontes documentales medievals del dominiu llingüísticu astur-leonés. L'equipu del centru PatRom d'Uviéu fórmenlu los doctores Ana M^a Cano, Xosé Lluis García Arias, Isabel Torrente y Xulio Viejo y los llicenciaos Susana Villa, Loreto Díaz y Javier Barcia.]

* El n^u 13 de la *Revista de Filología Románica* de la Universidá Complutense, acabante d'asoleyase, inxerta nes sos páxines un bloque d'estudios y anuncios dedicaos la llingua asturiana. Son los que se conseñen darréu: “Discusiones etimolóxicas asturianas”, de X.Ll.García Arias (pp.327–344); “Enunciados frásticos y oracionales con el adverbio /ú/ en gallego y asturiano”, de A. Arias Cabal (pp. 345–369); “Encuestas sociolingüísticas sobre el asturiano. Las variables edad y sexo”, de Ramón d'Andrés Díaz (pp. 371–387); “Bibliografía de sociolingüística del asturiano”, de Ramón d'Andrés Díaz, (pp. 389–397); “El Diccionario Etimolóxico de la Llingua Asturiana (DELLA)”, de X.Ll.García Arias, (pp.397); “Corpus Toponimicum Asturiarum”, de X.Ll.García Arias (pp.401); “El Diccionariu de l'Academia de la Llingua Asturiana (DALLA). Proyeutu PatRom asturiano”, d'Ana María Cano González (pp. 403–406) y “Proyeutu de Gramática Normativa de la Lengua Asturiana”, de Ramón d'Andrés (pp. 407–409).

Música

* *El Viaxe*, Balandrán. Once temas formen esti nuevu discu del grupu avilesín *Balandrán*, qu'ofrecen una mezcla de melodíes y ritmos produciendo un aire innovador. Los componentes son: Fredy, Nacho, Tina, Jose Tejedor, Sonia, Antón y Javi. La producción débese a L'Aguañaz.

